

REDACTIUNEA,  
Administrațiunea și Tipografia  
Brașov, piața mare nr. 30.  
Scrisorile nefrancate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrimit.  
IN SERIE  
se primesc la Administrațiunea în Brașov și la următoarele  
BIBLIOTECI DE ANUNȚURI:  
în Viena: la N. Duker Nachf.  
Nax. Augenfeld & Emeric Lescher.  
Heinrich Schalek. A. Oppel.  
Nax. Anton Oppel.  
în Budapesta: la A. V. Goldberger, Ekstein Bornat, Julius Leopold (VII. Erzsebet-körut).  
PREȚUL INSERȚIUNILOR:  
o seriă garmond pe o colână 10 bani pentru o publicare. — Publicării mai dese după tarife și invariabil. — RECLAME pe pagina 3-a o seriă 30 bani.

# GAZETA TRANSILVÂNIEI

ANUL LXVI.

"GAZETA" 1888 în București.  
Abonamente pentru Austro-Ungaria:  
Pe un an 24 cor., pe șase luni 12 cor., pe trei luni 5 cor.  
N-rii de Dumăncă 2 fl. pe an.  
Pentru România și străinătate:  
Pe un an 40 franci, pe șase luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.  
N-rii de Dumăncă 8 franci.  
Se primumără la toate oficiile postale din țară și din afară și la d-nii colectorii.  
Abonamentul pentru Brașov:  
Administrațiunea, Piața mare, Târgul Inului Nr. 30. oraș. în I. Pe un an 20 cor., pe șase luni 10 cor., pe trei luni 5 cor. Cu dusul în casă: Pe un an 24 cor., pe 6 luni 12 cor., pe trei luni 6 corone. — Atât abonamentele cât și inserțiunile sunt a se plăti înainte.

Nr. 2.

Brașov, Vineri 3 (16) Ianuarie

1903.

## Impresiuni din anul trecut.

Aruncând o privire asupra întâmplărilor dinăuntru în anul ce a trecut, simțim un disgust, care ne face să ne întrebăm, dacă merită să mai fie înregistrate miseriile, ce le-a dat pe față cu atâta profuziune acest an în viața și raporturile popoarelor de sub oblăduirea unghurască?

N'ar merita, dău, a mai perde un cuvânt de exemplu asupra campaniei, ce direct și indirect s'a purtat în presă, în parlament și în comitate din partea nesăbuiților șovinistiști sub devisa, că naționalitățile trebuie să fie nimicite și să se modifcă și cassată legea în care se mai găsește o urmă despre dreptul acestor popoare de a trăi în acest stat cu limba și cultura lor proprie.

E respingătoare campania cea nouă, ce s'a pus în scenă cu atâta sgomot de cătră corifeii șovinismului dominant în anul 1902 în contra Șvabilor, Sașilor, Slovacilor și în contra noastră, a Românilor, și mai este tot-odată și ridiculă, pentru că are ca țintă o curată imposibilitate. Dér totuși ea are o importanță, căci ne-a dovedit slăbiciunea celor ce de ureide și mai bine de ani ostenesc și fac eforturi desperate în direcția maghiarizării, fără ca să aibă până acum decât numai rezultate negative.

Cu maghiarizări de nume, cu efortarea aparatelor statistice, cu terorisări și presiuni asupra celor dependenți, cu clasificări și hatiruri volnice la împărțirea de ajutoare de stat, și cu alte multe apucături de felul acesta, nu se poate sugruma sentimentul și conștiința națională a popoarelor nemaghiare.

Tocmai din cauza acăsta, scenele ce s'au petrecut în anul trecut în dietă, în congregațiunile comitatului, prigonirile puse la cale și vaețele și amenințările presei șoviniste maghiare sunt și rămân o viață do-

vadă de slăbiciunea maghiarizatorilor și de nerealisabila țintă ce o urmăresc ei.

Le-a trebuit ce e drept celor dela cărmă, pentru-ca să țină în mai bună dispoziție masele maghiare, ațitate în contra naționalităților și a Austriacilor, le-a trebuit, dicem, în ajutorul încheierii pactului, să aibă un mijloc pentru a-le distrage și mulcomi, și acesta nu putea fi altul decât nutrirea patimilor șovinite prin declarațiuni de 'pe banca ministerială, declarațiuni de pe fotoliul presidencial al camerei și prin discursuri și filipice în și afară din dietă.

Adênc întipărită va rămâne încă mult timp în memoria tuturor nemaghiarilor tractarea „umană și cavalerescă“, de care au avut parte în dietă în anul acesta deputații sași și cei câți-va deputați slovaci, cari au trecut ca prin urechile acului prin retorta alegerilor „libere“ din toamna anului 1901.

Cred ôre cei-ce au aranjat scenele turbulente contra unora din deputații amintiți, că prin acăsta tendințele de maghiarizare forțată apar într'o lumină mai simpatică înaintea popoarelor nemaghiare, ori că acăste au fost chiar câștigate pentru marea idee a construirii „statului național maghiar“ pe ruinele dreptului lor de limbă?

Mai mare rătăcire, ca a crede în serios așa ceva, nici c'ar pute fi pe lume? Ce să le faci însă acolora, cari vor să se amestecă ei inșiși cu asemeni de tot false presupunerii și credințe? Ca cei ce prin gustarea în dose mici a veninului, capătă pasiune nestinsă de a avé tot mai mult din el, ne mai ținând semă de pericolul ce le amenință organismul și viața chiar — așa fac și șovinistii maghiari, s'au obicinuit atât de mult, cu gândul de a înghiți naționalitățile încât au început deja să delireze asupra unei

Maghiarie mari până la Marea-negră și la Constantinopol.

În timp ce gândul lor se plimbă astfel prin nori, se pregătesc evenimente de mare cumpănă, care ar pute ușor să-i deștepte curând și foarte brusc din visurile lor bolnăviciose.

**Deschiderea „Reichsrath“-ului.** Atențiunea cercurilor politice din Viena se îndreptă éráși asupra „Reichsrath“-ului, care se va deschide mâne. Întrebarea este, dacă va succede guvernului a abate pe Cehi de la intenția lor de a face obstrucție.—Maj. Sa a primit în audiență pe ministrul ceh *Hezek*, ér guvernul încercă tot posibilul de a readuce parlamentul în stare normală, ca să pótă lucra.

**Misiunea contelui Lamsdorff.** Diarului din Londra „Times“ i-se anunță din Paris, că urmarea călătoriei contelui Lamsdorff va fi *abordarea întregii cestiuni orientale.* „Times“ publică scrisoarea unui diplomat, în care se dice, că introducerea reformelor în Turcia nu pótă fi garantată, decât prin punerea Turciei sub control financiar european.

**Alegerea de episcop al Aradului.** În ședința plenară de Lună a Consistoriului din Arad, după-ce s'a făcut cunoscut acetele privitoare la înalta rezoluție de a se procede la o nouă alegere de episcop, s'a hotărît ca alegerea să se facă *Joi în 30 Ianuarie* (12 Februarie). În termenul prescris se va convoca sinodul electoral.

## Mobilizare?

„D. T. f. U.“ din Timișoara în numărul său de la 13 Ianuarie publică următoarea scire sesațională:

„După cum se șvonesce în cercurile din Viena, cari stau aproape de ministeriul de externe, s'a dat ordin, conform căruia *contingentul corpului de armată 7 din Timișoara și a corpului 12 din Sibiu* să

*fie urcat la cifra prescriasă pentru cas de războiu, respective să se cheme rezervele pentru a se pótă face cât mai curând mobilizarea.* Corpul de armată 15 din Se-rajevo a primit și el un asemenea ordin. Măsurile acăstea s'au luat în vederea turburării, ce se aşteptă la primăvară în Macedonia. Se dice, că pentru conducerea unei eventuale operațiuni, ar fi destinat F. Z. M. baron Ioan de Waldstätten.“

În legătură cu scirea foii timișorene amintim, că săptămâna trecută s'au ținut în Viena trei consilii militare, presedate de însuși Majestatea Sa. Despre rezultatul acestor consfătuiri însă n'a transpirat în publicitate scire autentică. Foile din Budapesta ce le-am primit éri și ađi, nu fac amintire că s'ar fi luat măsurile de cari vorbesce diarul german din Timișoara. Foile rusesci și bulgăresci însă au vorbit în timpul din urmă despre un pretins plan de împărțire a Turciei, și despre iminentele turburări ce vor isbucni la primăvară în Balcani, în care cas, lucru firesc, monarchia noastră n'ar pótă să stee pasivă.

## Cum sunt tratați Ungurii în România.

(O prețiosă mărturisire.)

Cetitorii noștri își vor aduce aminte că într'una din ședințele din anul trecut ale dietei, deputatul *Hegedüs Lorant* a vorbit despre Ungurii din România, afirmând că ei ar fi prigoniți și asupriți și nu li s'ar acorda libertăți ca ori căruia cetățean român.

— „Bukaresti Magyar Ujság“, diar ce apare în limba maghiară în Bucuresci, se ocupă într'un articol mai nou cu situația Ungurilor din România și combate afirmările deputatului *Hegedüs*, scriind următoarele:

„Maghiarii (din România) se pot ori unde grupa liber în societăți. Dăcă nu-și-au uitat limba maternă, ei pot s'o întrebuințeze și o și întrebuințéază. Ori ce serbătore patriotcă maghiară, ei pot s'o țină neturburați. Ca să servim cu'n exemplu,

## FOILETONUL „GAZ. TRANS.“

### Chestiunea feministă și căsătoria.

De Carmen Sylva.

Carmen Sylva, regina Elisabeta a României, a scos de sub tipar acum de curând o carte interesantă sub titlul „*Geflüsterte Worte*“ (Cuvinte șoptite). În acăstă carte scriitoarea încoronată se pronunță și asupra chestiunii feministe și a căsătoriei. Reproducem în traducere după „*Hannoversche Zeitung*“ următoarele:

Chemarea femeii se numesce în natură: „A nasce“, în lumea spirituală: „A fi mamă“. Éta chiamarea femeilor! Acum însă femeile vor să șe dovedescă forța creierului prin alte lucrări, prin altă desvoltare a spiritului, deosebite de acelea, pe cari se mulțumiau mai înainte a le lăsa moștenire copiilor lor. Éste un timp de tranziție acăsta, în care bărbații vor avé să învețe, că au tratat femeile prea din cale afară ca pe un lucru al lor și nu cu participarea necesară la hotărârile și consiliile lor, nu cu răspunderea adevărată, care i-se cuvine femeii, ca păzitoare a familiei, pe când

bărbatul trebuie să fie hrănitorul aceleia. Mai târziu se vor calma lucrurile, după ce femeile vor obținé așa numitele lor drepturi și își vor fi făcut greșelile... Adevărata sciință a femeilor nu trebuie să fie așa de mare cum este de mare voința lor de a sci, spre a fi copiilor un razim spiritual, cum trebuie să fie.

Regina recomandă hrana vegetariană, spre a reduce cheltuelile gospodăriei și recomandă femeilor simplicitatea cea mai mare, pentru ca bărbatul să pótă mai ușor procura mijlocele de existență. Bărbații sunt de vină, dăcă nevestele lor au devenit așa cum sunt, și femeile sunt de vină, dăcă bărbații nu le mai pot mulțumi.

Ce fisionomie ar avé lucrurile acolo, unde femeile civilizate ar purta adevăratul regim al iubirei, armoniei și abnegației? O mare descoperire asupra femeii conțin cuvintele lui Nietzsche: „Sentimentul cu adevărat bărbătesc al disprețuirii de sine!“ Acăsta este un sentiment, care pótă să rămână strein femeii. Trebuie să fie nisce împrejurări estra-ordinare, pentru-ca să învețe o femeie a-se disprețui

pe sine. Femeile ar trebui să fie conșiente de situația lor înaltă și în loc să voiescă a fi egale cu bărbații, să stea în tot-déuna d'asupra lor.

Bărbatul are instinctul, de a respecta pe femeie în mama sa, adesea în soția sa, în fiica sa, în sora sa séu în ființa care îndeplinesce rolul de soră, ca îngrijitoare de bolnavi séu copii. Tot-déuna și în toate împrejurările femeia este în situația de a fi tratată de cătră bărbat cu venerația cea mai mare. Se înțelege, că adesea e tratată ca un lucru al séu, dér acăsta numai din brutalitatea inimei séu nepricepere. Copiii tiraniséză adesea pe aceia mai tare, pe cari mai mult îi iubesc, fără să-și dea séma de ce. Ei au nevoie de cea mai mare îngrijire și o cer acăsta.

Ar trebui din timp să facem atente fetele, că adesea vor fi singure cu gândurile lor și că atunci va trebui să întrebuințeze timpul să se prepare a deveni bărbaților tovarășe egale în forța cugătării și în liniștea senină. Spre acăsta nu e nevoie de multă învățătură, care pe bărbat adesea îl obosese numai, fără să-i ofere distracție.

Dăcă femeia ar sci, câtă putere sfântă îi împrumută a-se gândi în singurătate și a fi pururea amicală, atunci n'ar ishucni atât de des furtunile de prisos, pe cari femeile înțelepte și virtuose le evită. În loc să plângă din gelosie, ar trebui să caute a fi mai amabile, de cât altele, așa ca bărbatul să ajungă la convingerea, că vatra lui este locul cel mai plăcut din lume.

Firesce, că de necazuri nu-l pótă feri ca: miseria, grijile vieții, cari îi ajung pe amândoi de-opotrivă, dér lucrurile mici, pe cari femeia pótă să le birue singură, n'ar trebui să i-le comunice, când vine acasă obosit de muncă. Bărbatul să găsească acasă vecinic seninătate și serbătore, și acăsta ar fi foarte ușor, dăcă femeia nu s'ar gândi numai la sine, ci mult la sfânta ei chemare. Cum-că femeile pot s'o facă acăsta, dovadă călugăritele și femeile cari duc viața călugărescă plină de abnegație. Nu le este permis a vorbi vr'odată despre sine înșeși. De ce nu urmăză în toate împrejurările acăstă regulă înțeleptă? Viața lor internă nu prea interesază lumea. Omenii ar vrea să





## Aniversarea liberării oraşului Niş.

### Țarul și Regele Serbiei.

La Niş s'a serbat a 25-a aniversare a ocupării acestui oraş de către Serbi. La banchetul organizat de primărie, primarul Milovanovici a comemorat pe Milan. În răspunsul său, Regele a dispus:

Pentru comemorarea acestei zile, Regina și eu oferim opt-deci de mii de franci spre a se ridica un spital nu numai pentru bolnavii din acest pământ liberat, ci și pentru Serbii de dincolo de hotarele actuale.

Primul ministru Zinzar Marcovici a cetit următoarea telegramă a Țarului Nicolae:

„Cu ocazia memorabilei aniversări a liberării oraşului Niş, unde armele sârbe s'au acoperit de glorie printr'un strălucit fapt ostășesc, sunt vesel să exprim Majestății Voștre și armatei sârbe urările mele de prosperitate.

„Fie ca armata sârbă să servescă la pacificarea desvoltare și la progresul poporului sârb, înrudit cu cel rusesc.“

\*

Regele Alesandru a răspuns Țarului prin următoarea telegramă:

„Adânc emoționat, trimit Majestății Voștre cea mai caldă mulțumire a mea pentru frumoșele urări ce a-ți făcut scumpei mele armate și poporului meu, asigurându-mă de călduroasa mea dorință pentru fericirea voastră și pentru gloria și mărirea valoroșei voștre armate și a poporului vostru.“

## SCIRILE DILEI.

— 2 (14) Ianuarie

Un nou gravamen-kossuthist. Foile kossuthiste fac mare cas din faptul, că în noul proiect de lege privitor la afacerea pasaportelor, se dispune printr'un paragraf, ca în Ungaria pasaportele să se dea în limba maghiară și franceză, ér în Croația în limba croată și franceză. — „Flüg. Magyarorszag“ dice, că măsura acesta este o palmă, ce i-se dă limbei maghiare și ideii de stat în Croația.

Cum țin Irlandezii întrunirile lor? Se scrie din Dublin: În orașul North-Galvay, Irlandezii anunțaseră dăile acestea un meeting. Poliția a interzis ținerea lui. Intr'aceea sosese la poliție un denunț secret, în care se spunea, că mai multe sute de Irlandezi s'au adunat în pădurea situată la o distanță considerabilă de la oraș. Repede încălecară o mulțime de polițiști și esiră în galop la fața locului. În oraș nu rămăsese mai nimeni pentru paza ordinii. Ajunși în pădure, polițiștii au găsit în adevăr acolo nisece ómenii, cari la lumina torțolor lucrau la tăiatul lemnelor. Îndignați s'au întors în oraș, unde aflară că în timpul, când alergau prin pădure, meetingul se ținuse. Consiliul comunal s'a întrunit în sedință să vadă, ce e de făcut față cu asemenea violare a ordinilor po-

litienești. Abia terminase ședința, când i-se raportă, că în hotarul orașului se ține o altă adunare pe vârful unei coline. Poliția călare voia să mērgă repede la fața locului. Când se trecă însă pe strada ce duce la colină, caii nu mai puteau merge, căci strada era acoperită de nisece cuie ascuțite. Polițiștii se întorc și fac un ocol mare, ca să ajungă la fața locului. Când colo nici vorbă de adunare. În absența lor însă se ținuse în oraș meetingul interzis.

Școala „Constantin de Steriu.“ D-l Const. Steriu bancher și fost consilier comunal, a dăruit comunei Bucuresci imobilul d-sale situat în calea 13 Septemvrie Nr. 85, în care este instalată astăzi școala comunală de băieți Nr. 28, cu condițiune ca această școală să poarte în viitor numele regretatului d-sale părinte Constantin de Steriu. O asemenea faptă se laudă de sine

„Ungaria-mare“. Sub titlul „Nagy-Magyarország“ politicianul Paul Hoitsy a scos de sub tipar o broșură, în care „făcând concluziuni din istoria trecutului“, arată problemele națiunii maghiare în viitor. Aceste probleme se resumă după fantasticul politician în cuceririle, ce le vor face Maghiarii în statele balcanice, întindând stăpânirea lor până la marea neagră.

La marea neagră se opresce fantasticul d-n de Hoitsy; dice că mai departe nu vré să cucerescă. Póte la vară, când vor sosi căldurile cele mari, va reveni Hoitsy și luând din nou firul cuceririlor îl va întinde și mai departe, de pildă până la marea Caspică!..

„Emke.“ Comitetul societății culturale maghiare și a ținut în ziua de 12 Ianuarie ședința ordinară lunară în Clușiú sub președința contelui Béldi Akos. Din raportul cassierului vedem că în luna Decemvrie reverimentul societății a fost de 51037 coróne 11 bani. Locasări în bani gata 44100 coróne 06 bani. Averele totală 2,842,771 cor. 39 b. — Tot în această ședință s'a luat hotărâre, ca să se așeze în cassele „kişdedovului“ întreținut de „Emke“ în Blasiú biblioteca în valóre de 2000 coróne, daruită de consiliul general al museelor și bibliotecilor, precum și biblioteca populară a societății „Emke.“

Darul unui consul. D-l Louis Dreyfus, consul general al României la Paris, a rugat pe M. S. Regina să primescă, pentru operele de binefacere de sub înaltul său patronagiu, o sumă de 14 mii lei. 10,000 lei sunt destinați pentru societatea de binefacere „Regina Elisabeta“; 2000 lei pentru polyclinica „Regina Elisabeta“ și 2000 lei pentru institutul de caritate „S-ta Elisabeta“. M. S. Regina a primit aceste sume în ajunul Crăciunului.

Desmintire. Scirea despre divorțul părechi Lonyai se desminte. Insuși contele Lonyai a declarat cătră un corespondent al diarului „Bud. Hirlep“ în Cap St. Martin, că scirile răspândite despre el și soția sa, princesa Stefania, sunt svonuri lipsite de ori-ce temeiú.

Pentru „Casa Națională“. Au mai intrat contribuiri de la domnii: Dr. Isidor Pop, avocat (Lugoș) 5 cor., Ion Mihaiu, (Orăștie) 5 cor., B. cur Popovici, comerciant (Hațeg) 2 cor., Teodor Dumbrava, proprietar (Budatelek) 2 cor., Petru Ciobotariu, paroch și Ecaterina Ciobotariu, preotésă (M. Reghin) câte 1 cor., Constantin Căciulă, contabil (B. Huedin) 2 cor., Vasiliu Mica (Someș-Odorheiu) 3 cor., Avram S. Pécuarariu, paroch (Lancrem) 5 cor., Simion Corvin sen. (Orăștie) 2 cor., Gerasim Grama, căpitan i. p. (Riușor) 2 cor., Stefan Popa, paroch (Seleuș) 1 cor., Alexandru Crăciunescu, notar (Soceni) 4 cor., Ioan Groșan paroch (Cărbunariu) 2 cor., Vasiliu Stefanica, profesor (Beiuș) 2 cor., Nicolae Proștean, avocat (Lugoș) 5 cor., În total cor. 762.60 — Sibiu, 13 Ianuarie 1903. Dr. C. Diaconovich.

O comună șvábescă contra maghiarisării. În biserica din Berkesd (Tórrontal) se ținau până acum predicele alternativ: într'o Duminecă nemțesce, în cealaltă unguresce. Parochul Desider Rado a vrut să introducă o nouă regulă, anume ca nemțesce să nu se țină predica, decât

la a patra Duminecă. Poporul șvab indignat de această măsură, a protestat, așa că părintele Desider n'a isbutit cu planul său.

Desghețarea Dunărei. La Galați starea gheței de pe Dunăre e aprópe aceeași. În dreptul docurilor, pe o întindere însemnată, fluviul e liber de ghețuri de la un țărm la celălalt. În Brăila exportatorii și societățile de asigurare lucrăză din răspuțeri pentru salvarea grânelor din șlepuri, în vederea unei apropiate desghețări complete a Dunărei. Nu numai cerealele și vasele sunt amenințate în cazul acesta, dér și ómenii aflați pe bord. S'au dat ordine ca echipagele să fie gata de plecare și căpitani să stea la posturile lor. Telegramul lucrăză continuu din cauza număróșelor sciri ce se cer agențiilor fluviale. S'a luat dispoziția, ca să se afșeze tot ce privesce mișcarea gheței pe Dunăre. În portul Tulcea și pe tot întinsul secției a 6 fluviale de la Ciururile, Dunărea este liberă. Portul Sulina e de asemenea liber. Din când în când curg acolo sloiuri subțiri. Din cauza sloiurilor de ghiată, cari au început să curgă în dreptul portului Giurgiu, a fost rupt cablul telefonic din Dunăre, care face comunicație cu Sofia. S'au luat mēsurii pentru găsirea și restabilirea cablului.

Avis. Toți Onor. Domni, cărora li-s'a espedat Nr. de probă din revista „Luceafărul“, la cas că nu vor s'o aboneze, sunt rugați să ni-l retrimită — pentru încunjurarea dificultăților administrative, — la cas contrar să vor considera ca abonați. Administrația „Luceafărul“.

În magazinul de încălțăminte I. Sabadeanu Brașov, Strada Porții Nr. 10 care de 34 ani se bucură de un renume bun și care posedă un mare sortiment (alegere) de încălțăminte solidă și modernă, de tóte soiurile pentru domni, dame și copii, de iernă și de vara, se póte procura încălțăminte cu pr tur reduse, fórté ieftin, gata precum și după măsură. Pentru soliditate garantéză firma.

## Sciri locale.

Petrecerea reuniunii femeilor pentru ajutorarea vėduvelor sėrace din Brașov și Săcele s'a ținut în sėra de 31 Decemv. v. în sala Redutei. Un public distins și-a dat întâlnire la această petrecere. În fața scenei se afla o tribună, pe care ocupa loc presidentă dómna Bălașa Blebea încunjurată de damele din comitet. Era de față fișpanul d-l conte Ștefan Lazar cu dómna, generalul Tappeiner, primarul Hiemesch și numėroși reprezentanți ai corpului ofițeresc, mai ales din cavalerie. Animația a fost mare și s'a dansat cu multă vioiciune până în spre dimineță. Óșpeții, cari nu mai vėduseră „Romana“, urmăriau cu atențiune acest interesant și frumos dans național. Balconul era ticsit de public. Musica militară, care a cântat dansurile cu multă precisiune, era plasată pe podiul din balcon.

Pentru protopropiatul Brașovului, până la pronunțarea consistoriului arhidiececan asupra actului de alegere, sėvėrșit deja pentru postul vacant de protopresbiter al Brașovului, a fost numit cu ziua de 1 Ianuarie 1903 administrator protopresbiteral părintele Vasile Voina.

Nou district de gendarmerie. Ministrul-president Szell a declarat în dietă, că noul district de gendarmerie nu se va înființa în Sibiu sėu Tėrgu-Mureșului, ci în Brașov.

Rėscumpėrare de felicitări. Următorii domni și-au rėscumpėrat felicitările de anul nou, contribuind pentru „Fondul internatului proiectat pe sėma copiilor orfanii din Scheiú“, și anume: I. Petric, prot. 2 cor., V. Voina, prot. 2 cor., Dr. V. Saftu, paroch, 3 cor., A. Vlaicu, dir. 5 cor., St. Stinghe, prof. 5 cor., și Dr. Sterie Stinghe profesor 5 cor. G. Navrea epitrop, 2 cor., Dr. C. Lacea, prof. 2 cor., I. Pricu, prof. 2 cor., M. Navrea, profesor, 2 cor., Dr. I. Fruma, cand. de adv. 2 cor.,

Fl. Pernea, zaraf, 1 cor., Const. Voicu, zaraf, 1 cor., I. Ardeleanu, proprietar, 1 cor. Primescă marinimosii donatori sincera noastră mulțumită. Brașov, 31 Decemvrie 1902.—Comitetul parochial de la Bis. Sf. Nicolae.

Procesul Maurer-Hargitai se va pertracta mâne în 16 Ianuarie.

Dela magistratul orașului. Conform publicațiunei magistratului nr. 17652 1902 de la 27 Noemvrie a. tr. proprietarii de cai, măgar și catiri sunt obligați a anunța numărul acestor animale în localul recensământului militar Str. Porții de jos nr. 63 în zilele de la 20 până la 31 Ianuarie.

Concert. Musica comunală va da Duminecă în 18 Ianuarie un concert în sala hotelului Europa.

NOU ABONAMENT  
LA  
„GAZETA TRANSILVANIEI“.

Cu 1 Ianuarie st. v. 1903

se deschide nou abonament, la care invităm pe toți amicii și sprijinitorii fóiei noastre.

Prețul abonamentului:

**Pentru Austro-Ungaria:** Pe un an 24 coróne, pe șese luni 12 coróne, pe trei luni 6 coróne, pe o lună 2 coróne.

**Pentru România și străinătate:** Pe un an 40 franci, pe șese luni 20 franci, pe trei luni 10 franci, pe o lună fr. 3.50.

Abonarea se póte face mai ușor prin mandate postale.

ADMINISTRAȚIUNEA.

ULTIME SCIRI.

**Budapesta, 14 Ianuarie.** Ferdinand Szederkényi a interpelat ađi în dietă pe ministrul-president Szell cu privire la diarele din provincie, cari se vėnd c'un creițar. Ministrul Szell a răspuns, că deși e amic al libertății presei, recunóșce și el, că diarele cari se vėnd c'un creițar, trebuie să fie restrinse. Se va ocupa cu afacerea.

**Belgrad, 14 Ianuarie.** Cu ocazia banchetului ce s'a dat din incidentul aniversării 25-a a orașului Niș, regele Alesandru a ținut un toast în care a disp., că speră, ca cu ajutorul Rusiei și Austro-Ungariei Serbia să înainteze până la Úsküb.

**Sofia, 14 Ianuarie.** Agentul diplomatic al Bulgariei în Petersburg a comunicat ministrului-president Danew, că contele Lamsdorff a raportat amėnunțit Țarului despre călătoria sa și că în curėnd va urma resolvirea cestiunii Orientului european.

Sosiți în Brașov.

Pe ziua de 13 și 14 Ianuarie n.

Pomul verde: Heller, Pesta; Klein, Gyulafalva; Gross, Pesta.

Europa: Fridric, Siagler, Făgăraș; Catzica, Brăila; Altenburg, Berlin; Wohlgemuth, Kornstein, Viena; Veszpremi, Czóvek, Csehi, Hermann, Huberth, Bóhm, Pesta.

Bucuresci: Venetianer, Kózéplak; Hotelmann, Pesta; Epstein, Clușiú; Müller, Pesta; Fleissig, Făgăraș; Topolsky, Bucuresci; Kovács, Pesta; Corbu Ionescu, Bratocea; Glück, Pesta.

Proprietar: Dr. Aurel Mureșianu.  
Redactor responsabil: Traian H. Pop.

**Dela „Tipografia A. Mureșianu“  
din Brașov,  
se pot procura următoarele cărți:**

(La cărțile aici înșirate este a se mai adauge  
la lângă portul postal arătat, încă 2 bani pentru  
comandație.)

**Scrieri literare pentru popor.**

„*Characters morale*, exemple și sentințe ucluse din istoriile și literaturile poporilor vechi și moderne“ de Ioan Popoa Prețul cor. 2,50 (cu posta cor. 2,70). Pentru România 3 Lei, la care este a se adauge și portul postal.

*Novela de Sienkiwicz*: „Natură și viață“, „Suga vechi“ și „Janco musicautul.“ Traducere de I. C. Panțu; o broșură de 192 pag. Prețul 80 bani + 5 bani portu.

I. C. Panțu: „In plasa“, „In Baltă“, „Cale grea“, „La Căpșă“, „La cărcuma lui Tiriplic.“ *Schite din viața dela țară*. O broșură de 112 pag. cu prețul 40 bani (+ 5 bani portu.)

I. C. Panțu: „*La țerg*“, povestire din viața unui cotan. O broșură din 32 pag. cu prețul 16 bani + 3 bani portu.

**Români Seceleni.** Cauzele decadențelor economice și mijloacele de îndreptare. Disertațiune de Ioan I. Lăpădat. 30 bani plus 5 bani portu.

**Tribly**, roman în românește de Afina dela Tuscia. Prețul 2 cor plus 20 bani portu.

„*Castelul din Curpați*“, roman din viața poporului român din Ardeal, de Jules Verne, tradus de d-l Dr. Victor Oșor cu o prefață de Dr. Eliă Dvanu. O carte foarte interesantă, care n'ar trebui să lipsescă de pe masa nici unui Român. — Exemplar broșat edit. populară 1 cor. 60, broșat edit. de lux 2 cor. 40 (plus 10 b. portu), legat 4 cor. (plus 20 b. portu).

*Dietetica populară*, scrisă cu deosebită considerațiune la modul de vețuire a țeranului român, de Simeon Stoica, medic pensionat. Conține vre o 25 figură în text. Se vede acum în loc de cor. 1.60 cu 1 cor. + 10 b. portu)

**Căllindarul Plugariului.**

A apărut și se poate procura de la tipografia A. Mureșianu — Brașov, „Căllindarul Plugariului“. Prețul, cu portu, 25 cr. (50 bani).

Acest căllindar, care apare acum în anul XI, cuprinde în afară de datele obișnuite calendaristice, geneologia domnitorilor din Europa, taxele telegramelor și cele postale, scala timbrelor, Măsurile, tirgurile din Ardeal și Ungaria și lista advoacăților români.

In partea literară vedem portretul bine reușit al repausatului episcop Mihail

1120 - 1902

vęgrh szám.

**ARVERÉSI HIRDETMÉNY.**

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX t.-cz. 102. § sa értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a brassói kir. törvényszék 1902. 10464 polg. számu végzése következtében Puscarui József ügyvéd által képviselt „Albina“ takpenzt. intézet javára Rozsondai József ellen 720 kor. s jár. erejéig 1902 évi November hó 22-én foganatosított kielégítési végrehajtás utján lefoglalt és 997 kor. becslült következő ingóságok u. m.: házi butorok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a brassói kir. bíróság 1902-ik évi V 1718/2 számu végzése folytán 720 kor. tőkekövetelés, ennek 1902 évi auguszt. hó 4 napjától járó 6% kamatai, 1/3% váltó-dij és eddig összesen 125 kor. 15 fillérben bírósággal már megállapított költségek erejéig Krizba községben az alperes lakásán leendő eszközlésére 1903 évi Január hó 24-dik napjának delután 3 órája határidőül kitűzetik és ahhoz a venni szándékozók ezennel oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §§ ai értelmében készpénzfizetés mellett a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglatatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, jelen árverés az 1881 évi LX. t.-cz. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltetik.

Kelt Brassóban, 1903 évi Január hó 8 ik napján.

**Tankó János,**  
kir. bir. végrehajtó.

1—1.(8'6)

**A V I S.**

Prenumerațiile la „Gazeta Transilvaniei“ se pot face și renoi ori și când la 1-ma și 15 a fie-cărei luni.

Domnii abonenți se binevoiască a arăta în deosebi, când voiesc ca espedarea se li-se facă după stilul nou.

Domnii, ce se abonază din nou se binevoiască a scrie adresa lămurit și se arete și posta ultimă.

**Administrat. „Gaz. Trans.“**

Tipografia A. Mureșianu, Brașov.

Sz. 9930—19 2

tkvi.

**Árverési hirdetményi kivonat.**

A brassói kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóság, közhírré teszi, hogy Garoiu Miklós, ügyvéd zernesti lakos végrehajtatónak Sdrailla György lui Juon süket és Sdrailla Niculae lui Juon végrehajtást szenvedő elleni 60 kor. 10 fill. tőkekövetelés és járulékal iránti végrehajtási ügyében a brassói kir. törvényszék (a zernesti kir. járásbíróóság területén) levő az almás-mezői 84 sz. tljkyben foglalt 129, 130 hrsz. egész ingatlanra 320 koronában, a 1368, 1369, 1370, 1379, 1380, 1381, 1382, hrsz. a. foglalt egy tlkvi jószág-testet képező ingatlanból a B 9. 11 és 12 sz. alatt bejegyzett Sdrailla György süket és Sdrailla Niculae ellenreket megillető 1/3-ad részre 467 korona 22 fillérben az árverést ezenel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a febbebb megjelölt ingatlanok az 1903 évi február hó 10-ik napján délelőtt 9 órakor, Almás-mező község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladatni fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át készpénzben, vagy az 1881. LX t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november 1-én 3333. sz. alatt kelt igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt atszoigáltatni.

Kelt Brassó, 1902 évi szeptember hó 11-ik napján.

A brassói kir. tör. szék, mint tlkönyvi hatóság.

**Kovács,**  
e. bíró.

1—1.(807)

**Se recomandă** cu deosebire Damelor că peryl din față, după brațe seu la locuri unde nu trebuie se fie, se pôte înlătura în puține minute, folosind

**Tinctura pentru înlăturarea perylui a lui NEUSTÄDTER,**  
mijloc absolut nestrictos. Nesupărător pielei.  
1 flacon cu instructie 2 cor. Se află numai la

**EUGEN NEUSTÄDTER BRAȘOV,**

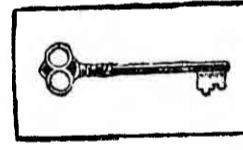
6—10 Farmacia la „Schutz Engel“. Tergul grăului. (760)

**Săpun în rude**

**SCHICHT.**



M A R C A:  
Cerbu seu Cheia



**Săpunul cel mai bun și cu spor  
de aceea cel mai ieftin.**

**Se capătă pretutindenă**

96-40.721

**Plecarea și sosirea trenurilor de stat reg. ung. în Brașov.  
Valabil din 1 Octob. st. n. 1902.**

**Plecarea trenurilor din Brașov.**

**Dela Brașov la Bud-pesta:**

- I. Trenul mixt la ora 5-20 min. dim.
- II. Tr. accel. (peste Clușiu) la ó. 2-45 m. p. m.
- III. Trenul de pers. la ora 8-13 min. séra.
- IV. Tr. acc. la órele 6-45 m. dim.

**Dela Brașov la Bucuresci:**

- I. Trenul de persóne la óra 3-55 m. dim.
- II. Tren accel. la órele 6-55 m. dim.
- III. Trenul mixt la órele 11-40 a. m.
- IV. Trenul accel. la óra 2-19 min. p. m. (ce vine pe la Clușiu).

**Dela Brașov la Kezdi-Oșorheiu:**

- I. Trenul de pers. la óra 5-19 min. dim. (are legătură cu Tușnad la óra 9-18, cu Ciuc) Szeređa, la óra 10-46 min. a. m.
- II. Trenul mixt la óra 8-50 min. a. m.
- III. Trenul de per. la óra 3-15 m. p. m.

**Dela Brașov la Zърnesci (gar. Bartolomeiu)**

- I. Trenul mixt la óra 9-2 min. a. m.
- II. Trenul mixt la óra 5-26 min. p. m.

**Dela Brașov la Ciuc-Gyimes:**

- I. Trenul de pers. la óra 5-19 min. dim.
- II. Trenul mixt la óre 8-50 min. a. m.
- III. Trenul de pers. la óra 3-15 min. p. m. (are legătură cu linia Tușnad-Ciuc-Gyimes).

**Sosirea trenurilor în Brașov:**

**Dela Budapesta la Brașov:**

- I. Tren accel. la órele 10-4 m. séra.
- II. Trenul de persóne la óra 7-50 dim.
- III. Tr. accel. peste Clușiu la ó. 2-9 m. p. m.
- IV. Trenul mixt la óra 9-27 min. séra.

**Dela Bucuresci la Brașov:**

- I. Trenul accel. la óra 2-18 min. p. m.
- II. Trenul mixt. la óra 9-23 min. p. m.
- III. Trenul pers., la óra 5.— m. p. m.
- IV. Treu. de pers. la óra 7-55 min. dim. (care circula numai Vinerea dela Predeal.)

**Dela Kezdi-Oșorheiu la Brașov:**

- I. Trenul de persóne la óre 8-25 m. dim. (are legătură cu St.-Georgiu, Ciuc-Sereda óra 8-20)
- II. Trenul de pers. la óra 1-53 m. p. m. (are leg. dela Ciuc-Gyimes la 5-17 dim.)
- III. Trenul mixt, la óra 6-50 m. séra (are legătură dela Palanca la 8-54 dim.)

**Dela Zърnesci la Brașov (gar. Bartolomeiu.)**

- I. Trenul mixt la óra 7-02 min. dim.
- II. Trenul mixt la óra 1-12 min. p. m.

**Dela Ciuc-Gyimes la Brașov:**

- I. Trenul de pers. la óra 8-25 m. dim.
- II. Trenul de pers. la óra 1-53 m. p. m.
- III. Trenul mixt la óra 6-50 min. séra. (Are legătură cu Tușnad-Ciuc-Gyimes.)